

## Referências Bibliográficas e bibliografia por capítulo

### Capítulo 1 (Introdução):

BAKER, Mona (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

BASSNETT-McGUIRE, Susan. “History of translation theory”. *Translation Studies*. London and New York: Methuen, 1980.

DESLILE, Jean e WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Ática, 1998.

WYLER, Lia. *Línguas, poetas e bacharéis: uma crônica da tradução no Brasil*. Rio de Janeiro: Rocco, 2003.

ROBINSON, Douglas (org.). *Western Translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. Chicago – London: The University of Chicago Press, 2002.

### Capítulo 2 (Termos e Conceitos):

ARROJO, Rosemary. *Oficina de tradução: uma teoria na prática*. São Paulo: Ática, 2000 [1986].

AUBERT, Francis Henrik. “A tradução literal: impossibilidade, inadequação ou meta?”. *Ilha do Desterro*, n.17. Florianópolis, Editora da UFSC, 1987, pp. 13-20.

BAKER, Mona (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

BAKER, Mona. “Linguística e estudos culturais: paradigmas complementares ou antagônicos nos estudos da tradução?” Tradução de Marcia Martins. *Tradução e multidisciplinaridade*. Marcia Martins (org.). Rio de Janeiro: Editora Lucerna, 1999.

BARBOSA, Heloisa Gonçalves. *Procedimentos técnicos da tradução: uma nova proposta*. Campinas: Pontes, 2004 [1990].

CATFORD, John. *Uma teoria lingüística da tradução: um ensaio de lingüística aplicada*. Tradução do Centro de Especialização de Tradutores da Pontifícia Universidade Católica de Campinas. São Paulo: Cultrix/Universidade Católica de Campinas, 1980.

FROTA, Maria Paula. *A singularidade na escrita tradutora: linguagem e subjetividade nos estudos da tradução, na lingüística e na psicanálise*. Campinas e São Paulo: Pontes e FAPESP, 2000.

NEWMARK, Peter. *Approaches to translation*. Oxford: Pergamon Press, 1982.

SHUTTLEWORTH, Mark e COWIE, Moria. *Dictionary of translation studies*. United Kingdom: ST. Jerome Publishing, 1997.

VIEIRA, Else Ribeiro Pires (org.). *Teorizando e contextualizando a tradução*. Belo Horizonte: UFMG, 1996.

### Capítulo 3 (Antigüidade Clássica):

ANDERSON, Perry. *Passagens da Antigüidade ao feudalismo*. Tradução de Beatriz Sidou. São Paulo: Editora Brasiliense, 1987.

BASSNETT-McGUIRE, Susan. “History of translation theory”. *Translation Studies*. London and New York: Methuen, 1980.

BASSNETT, Susan e LEFEVERE, André (orgs.). “Translation: its genealogy in the West”. *Translation, history and culture*. London and New York: Pinter Publishers, 1990.

DESLILE, Jean e WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Ática, 1998.

FURLAN, Mauri. “Brevíssima história da tradução no Ocidente – os romanos”. *Cadernos de Tradução* nº VIII. Florianópolis: Núcleo de Tradução, 2001/2: 9-28.

JAGUARIBE, Hélio. *Um estudo crítico da história*. São Paulo: Paz e Terra, 2002.

KELLY, Louis G. “History of translation”. E. F. K. Koerner e R. E. Asher (orgs.) *Concise history of the language sciences: from the Sumerians to the cognitivists*. Oxford: Elsevier Science Ltd., 1995.

\_\_\_\_\_. “Latin Tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

MONTGOMERY, Scott L. “The era of Roman translation”. *Science in translation: movements of knowledge through cultures and times*. Chicago – London: The University of Chicago Press, 2000.

RENER, Frederick. “Rethoric: the translator’s tools in ornamentation”. *Interpretatio: language and translation from Cicero to Tytler*. Amsterdam – Atlanta: Editions Rodopi B.V., 1989.

ROBINSON, Douglas (org.). *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. Chicago – London: The University of Chicago Press, 2002.

#### Capítulo 4 (Idade Média):

BASSNETT-McGUIRE, Susan. “History of translation theory”. *Translation Studies*. London and New York: Methuen, 1980.

BASSNETT, Susan e LEFEVERE, André (orgs.). “Translation: its genealogy in the West”. *Translation, history and culture*. London and New York: Pinter Publishers, 1990.

DESLILE, Jean e WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Ática, 1998.

FURLAN, Mauri. “Brevíssima história da tradução no Ocidente – II. A Idade Média”. *Cadernos de Tradução* nº XII. Florianópolis: Núcleo de Tradução, 2003/2, pp. 9-28.

HOUAISS, Antônio. *Dicionário eletrônico Houaiss de língua portuguesa 1.0*.

KELLY, Louis G. “History of translation”. E.F.K. Koerner e R.E. Asher (orgs.) *Concise history of the language sciences: from the Sumerians to the cognitivists*. Oxford: Elsevier Science Ltd., 1995.

\_\_\_\_\_. “Latin tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation Studies*. London and New York: Routledge, 1998.

PIMENTA-BUENO, Mariza do Nascimento Silva. “Os estudos lingüísticos na Idade Média e da Renascença ao século XVIII”. *A evolução do pensamento lingüístico. Parte 1: dos gregos à modernidade*. Rio de Janeiro: Papel Virtual, 2004.

ROBINSON, Douglas (org.). *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. Manchester, UK & Northampton, MA.. St. Jerome Publishing, 2002 [1997].

#### Capítulo 5 (Renascença):

BASSNETT-McGuire, Susan. “History of translation theory”. *Translation Studies*. London and New York: Methuen, 1980.

BASSNETT, Susan e LEFEVERE, André (orgs.). “Translation: its genealogy in the West”. *Translation, history and culture*. London and New York: Pinter Publishers, 1990.

BERMAN, Antoine. “Lutero ou a tradução como fundação”. *A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica: Herder, Goethe, Schlegel, Novalis, Humbolt, Schleiermacher, Hölderlin*. Tradução de Maria Emília Pereira Chanut. São Paulo: EDUSC, 2002.

DESLILE, Jean e WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Ática, 1998.

ELLIS, Roger e OAKLEY-BROWN, Liz. “British tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

ENCICLOPÉDIA DIGITAL MASTER: [www.encyclopedia.com.br](http://www.encyclopedia.com.br)

KELLY, Louis G. “History of translation”. E. F. K. Koerner e R. E. Asher (orgs.) *Concise history of the language sciences: from the Sumerians to the cognitivists*. Oxford: Elsevier Science Ltd., 1995.

KITTEL, Harald e POLTERMANN, Andreas. “German tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

MILTON, John. *Tradução: teoria e prática*. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

ROBINSON, Douglas (org.). *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. Manchester, UK & Northampton, MA: St. Jerome Publishing, 2002 [1997].

SALAMA-CARR, Myriam. “French tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

## Capítulo 6 (Iluminismo):

ARROJO, Rosemary. *Oficina de tradução: a teoria na prática*. São Paulo: Ática, 2000 [1986].

BASSNETT-McGuire, Susan. “History of translation theory”. *Translation studies*. London and New York: Methuen, 1980.

BASSNETT, Susan e LEFEVERE, André (orgs.). “Translation: its genealogy in the West”. *Translation, history and culture*. London and New York: Pinter Publishers, 1990.

DESLILE, Jean e WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Ática, 1998.

ELLIS, Roger e OAKLEY-BROWN, Liz. “British tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

FILHO, Milton Benedicto Barbosa e STOCKLER, Maria Luiza Santiago. *História moderna e contemporânea*. São Paulo: Scipione, 1993.

FROTA, Maria Paula. *A singularidade na escrita tradutora: linguagem e subjetividade nos estudos da tradução, na lingüística e na psicanálise*. Campinas e São Paulo: Pontes e FAPESP, 2000.

KELLY, Louis G. “History of translation”. E. F. K. Koerner e R. E. Asher (orgs.) *Concise history of the language sciences: from the Sumerians to the cognitivists*. Oxford: Elsevier Science Ltd., 1995.

MILTON, John. *Tradução: teoria e prática*. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

ROBINSON, Douglas. *Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche*. Manchester, UK & Northampton, MA: St. Jerome Publishing, 2002 [1997].

SALAMA-CARR, Myriam. “French tradition”. Mona Baker (org.). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge, 1998.

## Capítulo 7 (Brasil: até metade do século 20):

CÂNDIDO, Antônio. *Formação da literatura brasileira* v. 1. Belo Horizonte: Livraria Martins Editora S/A e Editora Itatiaia Limitada, 1981.

COCO, Pina. “*Traduttore, traditore*: as traduções brasileiras dos romances-folhetins na imprensa carioca do século XIX”. Maria Paula Frota e Marcia Martins (orgs.). *Tradução em Revista* n. 2, 2005, pp. 77-85.

ECO, Umberto. *Apocalípticos e integrados*. São Paulo: Perspectiva, 1993.

ESTEVES, Lenita. “A influência da tradução na formação e na consolidação da literatura brasileira no século XIX”. *III CIATI - Congresso ibero-americano de tradução e interpretação* (meio digital), 2005.

\_\_\_\_\_. “A tradução do romance-folhetim no século XIX brasileiro”. *Trabalhos em Lingüística Aplicada* v. 42, 2003, pp. 135-143.

MARTINEZ, Sabrina. “Monteiro Lobato: tradutor ou co-autor?”. Monografia inédita elaborada no curso Especialização em tradução Inglês-Português da Pontifícia Unversidade Católica do Rio de Janeiro.

MICELI, Sérgio. *Intelectuais e classe dirigente no Brasil (1920-1945)*. São Paulo-Rio de Janeiro: DIFEL – Difusão Editorial S.A., 1979.

MILTON, John. *O Clube do Livro e a tradução*. Bauru, São Paulo: EDUSC, 2002.

NAVARRO, Eduardo de Almeida. “The translation of the first texts to Tupi, the classical Indian language in Brazil”. John Milton (org.). *Crop, special edition: emerging views on translation history in Brazil*. FFLCH/USP, 2001.

OLIVEIRA, Maria Clara Castellões. “Traduções literárias: jogos de poder entre culturas assimétricas”. CD-Rom da III Semana do Professor do ICHL/UFJF, 2002, Juiz de Fora.

PAES, José Paulo. *Tradução: a ponte necessária. Aspectos e problemas da arte de traduzir*. São Paulo: Ática, 1990.

WYLER, Lia. *Línguas, poetas e bacharéis: uma crônica da tradução no Brasil*. Rio de Janeiro: Rocco, 2003.